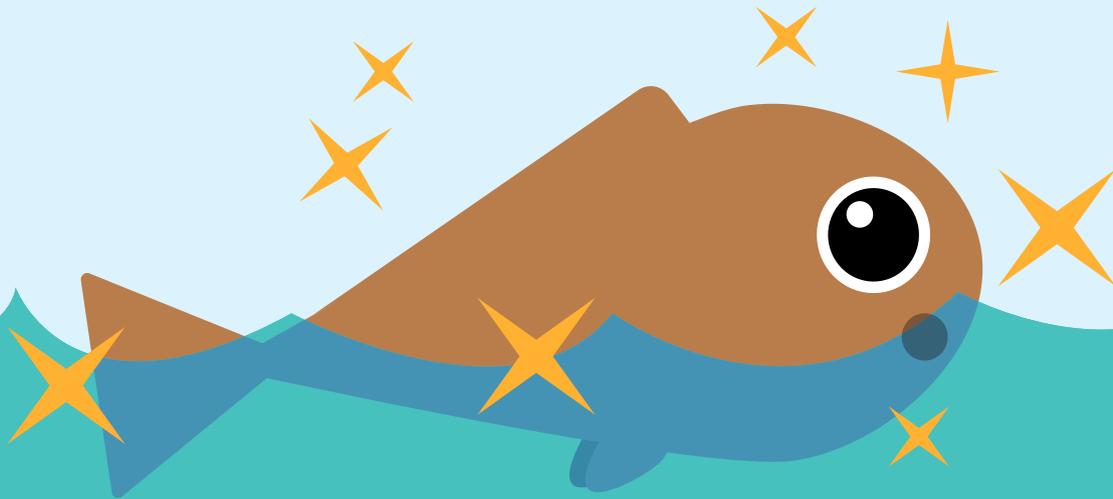


# Intlanzi eyayingakwazi kuqubha



Sarah Gaylard

Thulisizwe Mamba

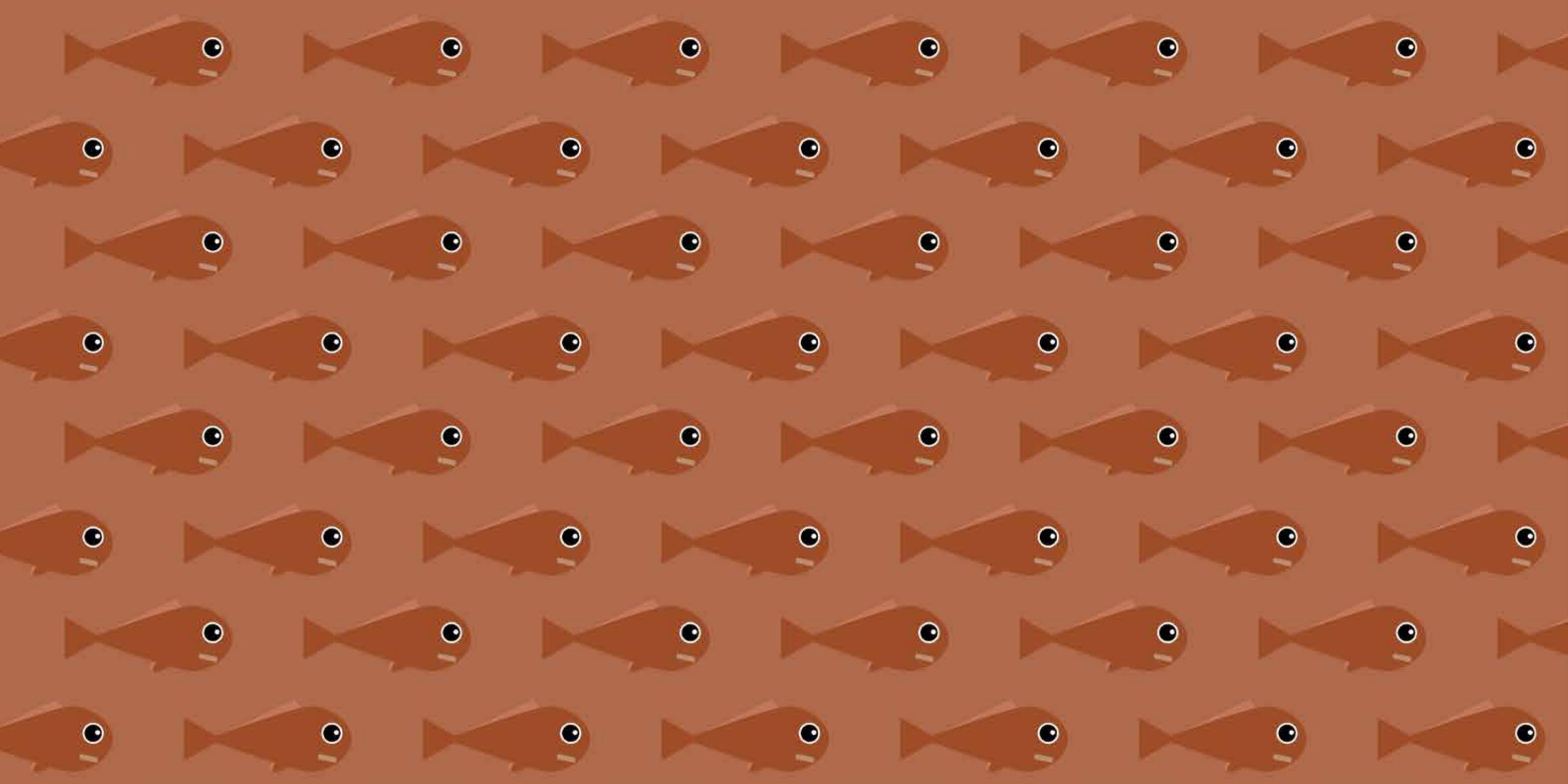
Gisela Strydom

# Intlanzi eyayingakwazi kuqubha

Le ncwadi yeka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Intlanzi eyayingakwazi kuqubha*  
(The fish that couldn't swim)

Illustrated by Thulisizwe Mamba

Written by Sarah Gaylard, based on a concept by Mick Griggs

Designed by Gisela Strydom

Edited by Ingrid Nye

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-928442-91-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

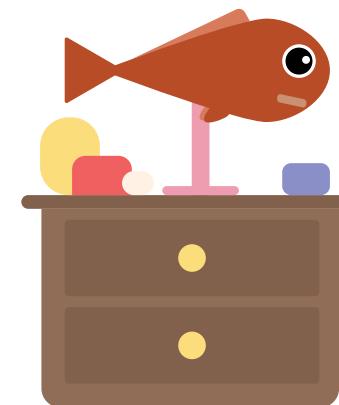
**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Intlanzi eyayingakwazi kuqubha

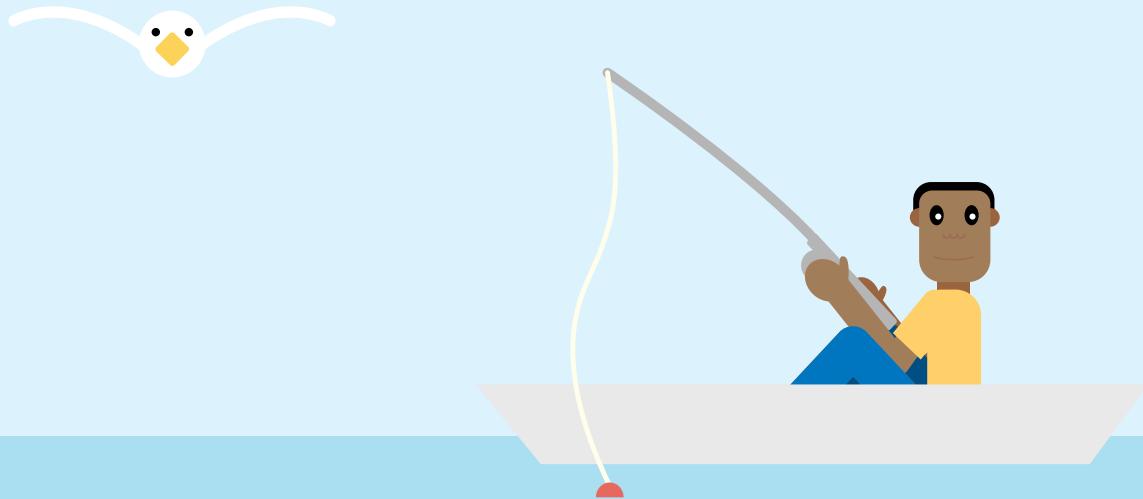


Sarah Gaylard

Thulisizwe Mamba

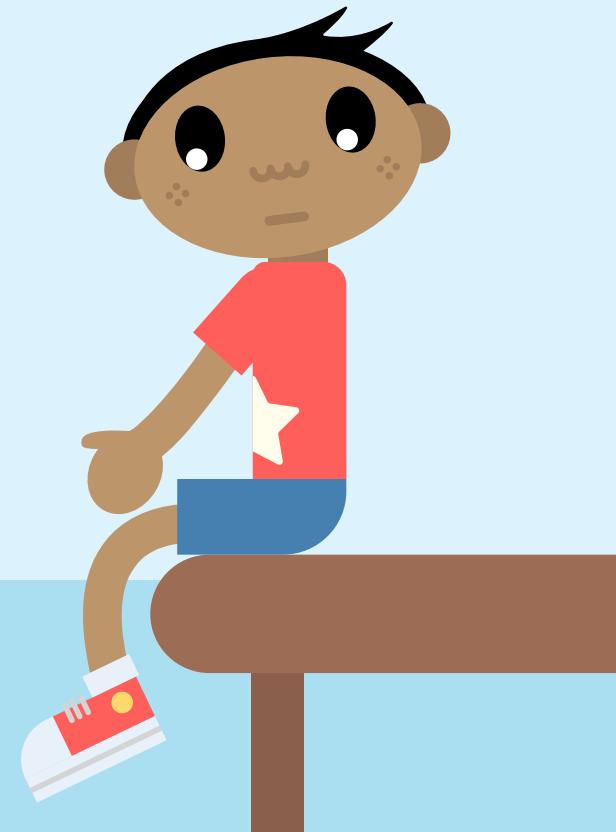
Gisela Strydom

Kudala-dala kwakukho inkwenkwe  
eyayikwazi ukubaleka nokutsiba  
kunye nokugwencela. Yayikwazi  
nokulinganisa ingxolo yengabangaba.



Kodwa yayingakwazi kuqubha.

Kanti yho, indlela  
eyayikufuna ngayo.



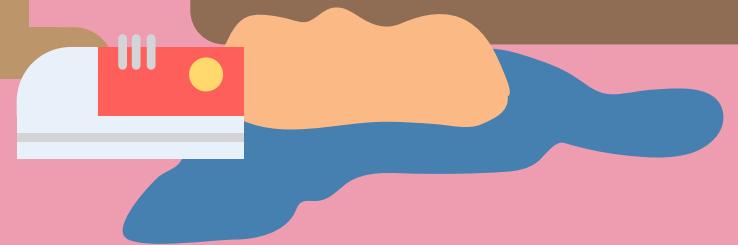
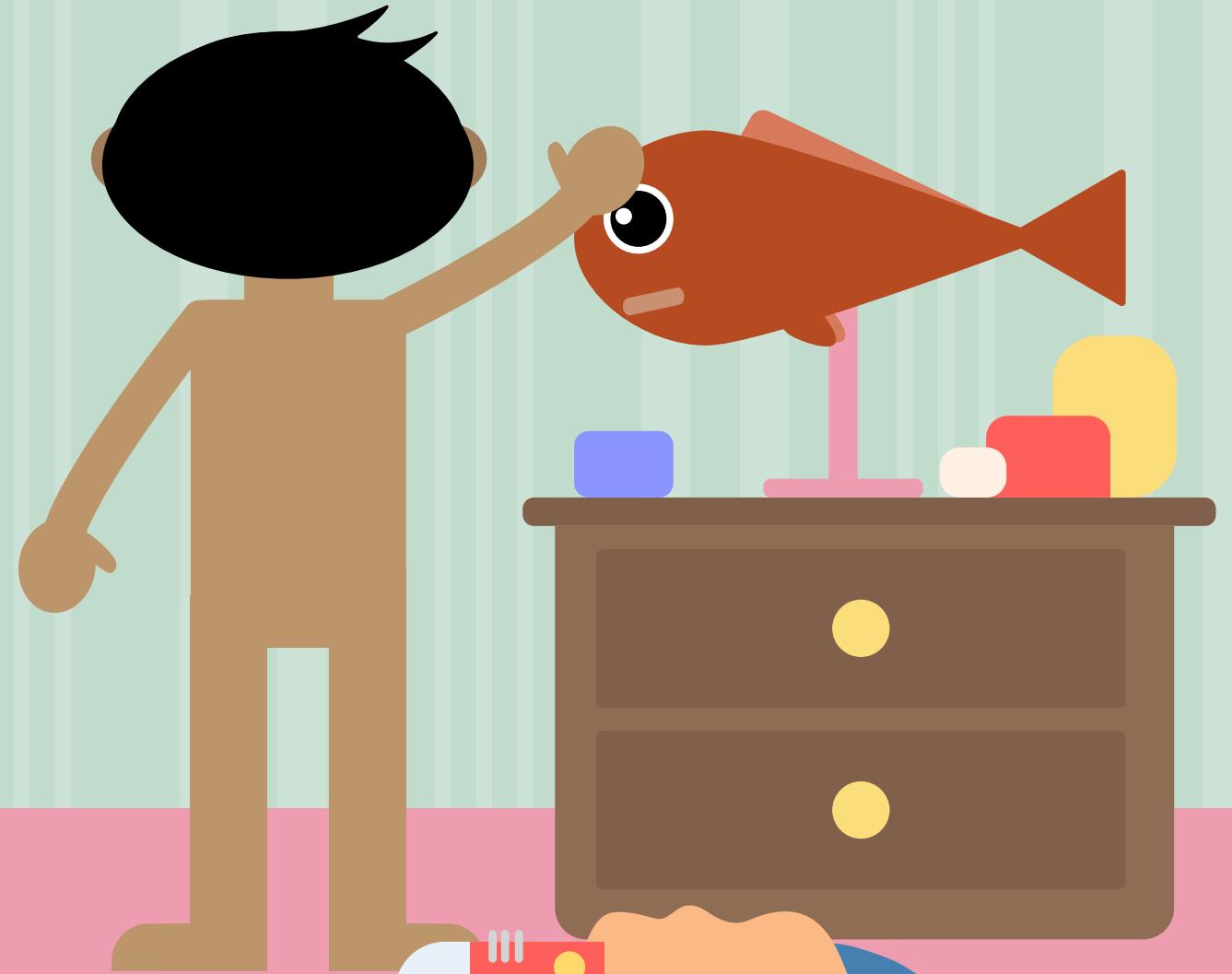
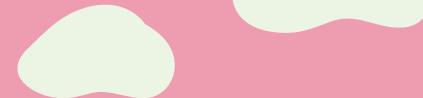
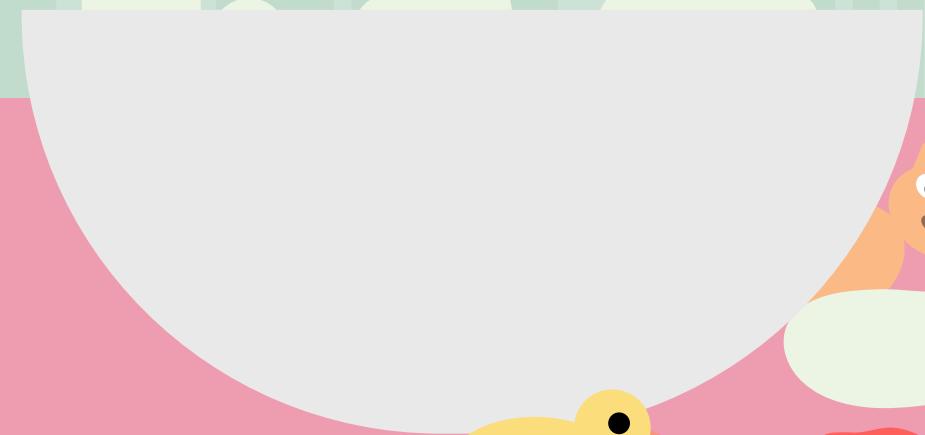
Ngenye imini yaqaphela ...

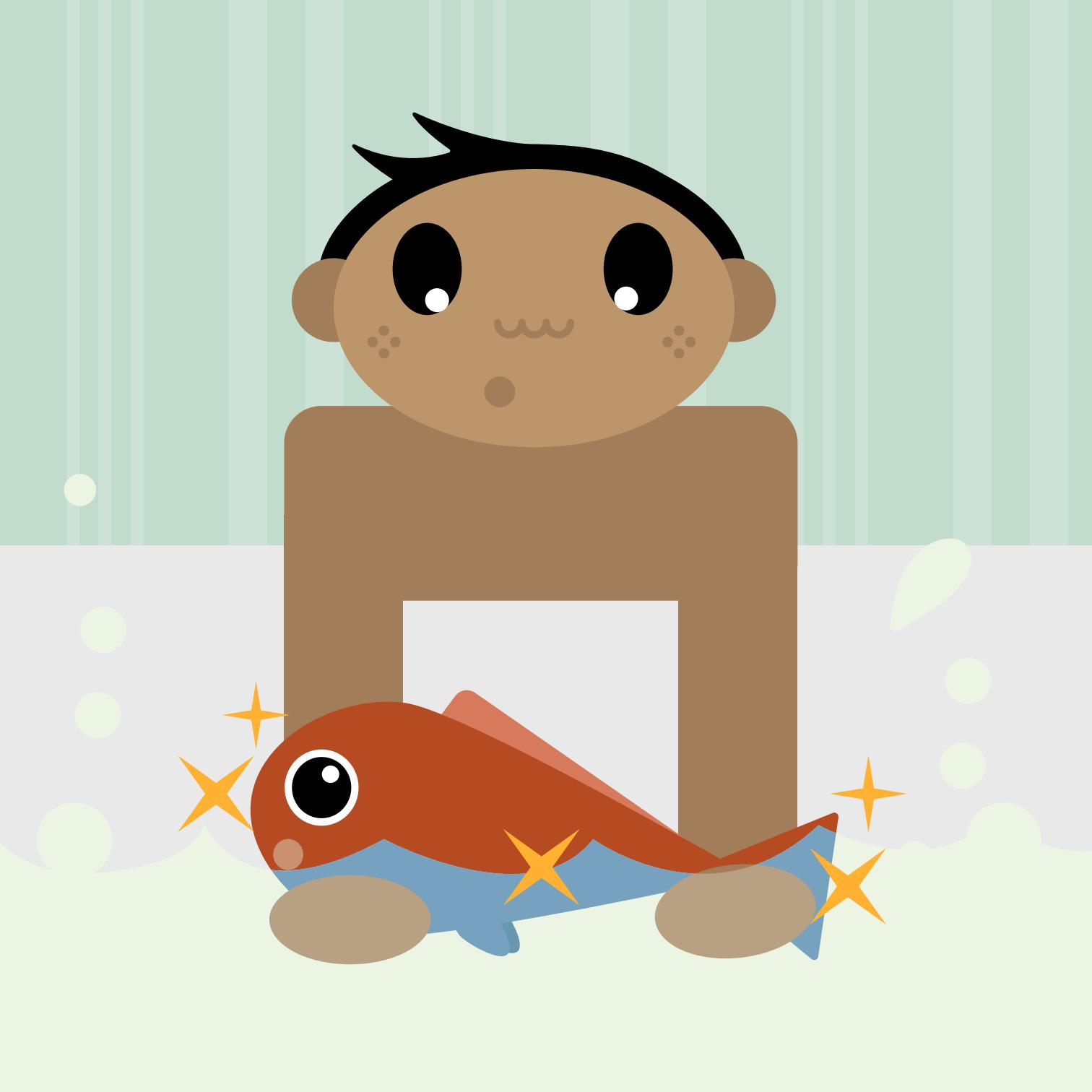


... intlanzi  
eyayingakwazi  
nayo ukuqubha!

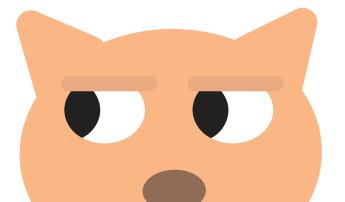


Yayifuna ukunceda intlanzi.





Ngoko ke yayifaka emanzini ...



... yaze intlanzi yabuyela  
ebomini bayo!





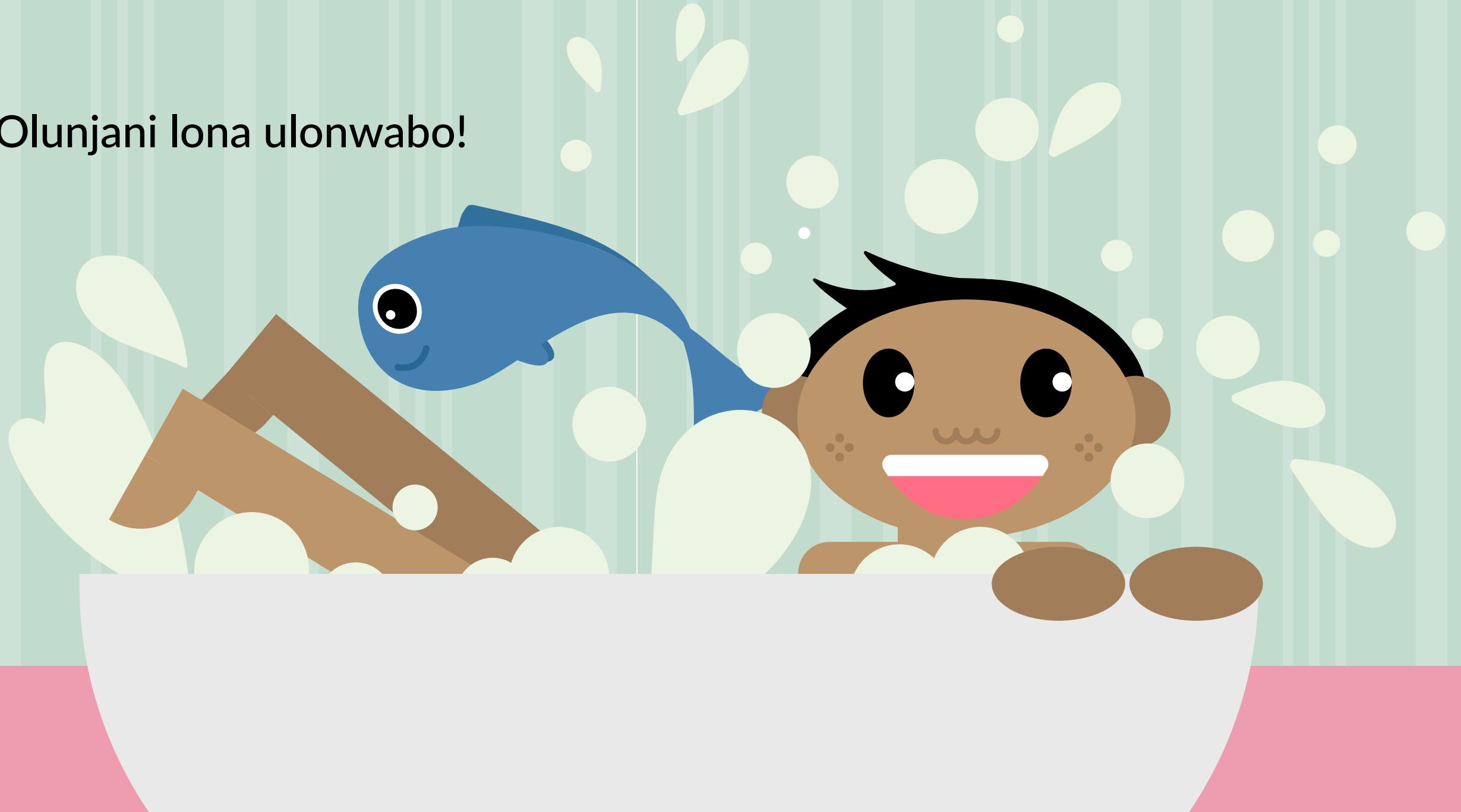
Kodwa inkwenkwe nayo yayifuna  
ukufunda ukuqubha.

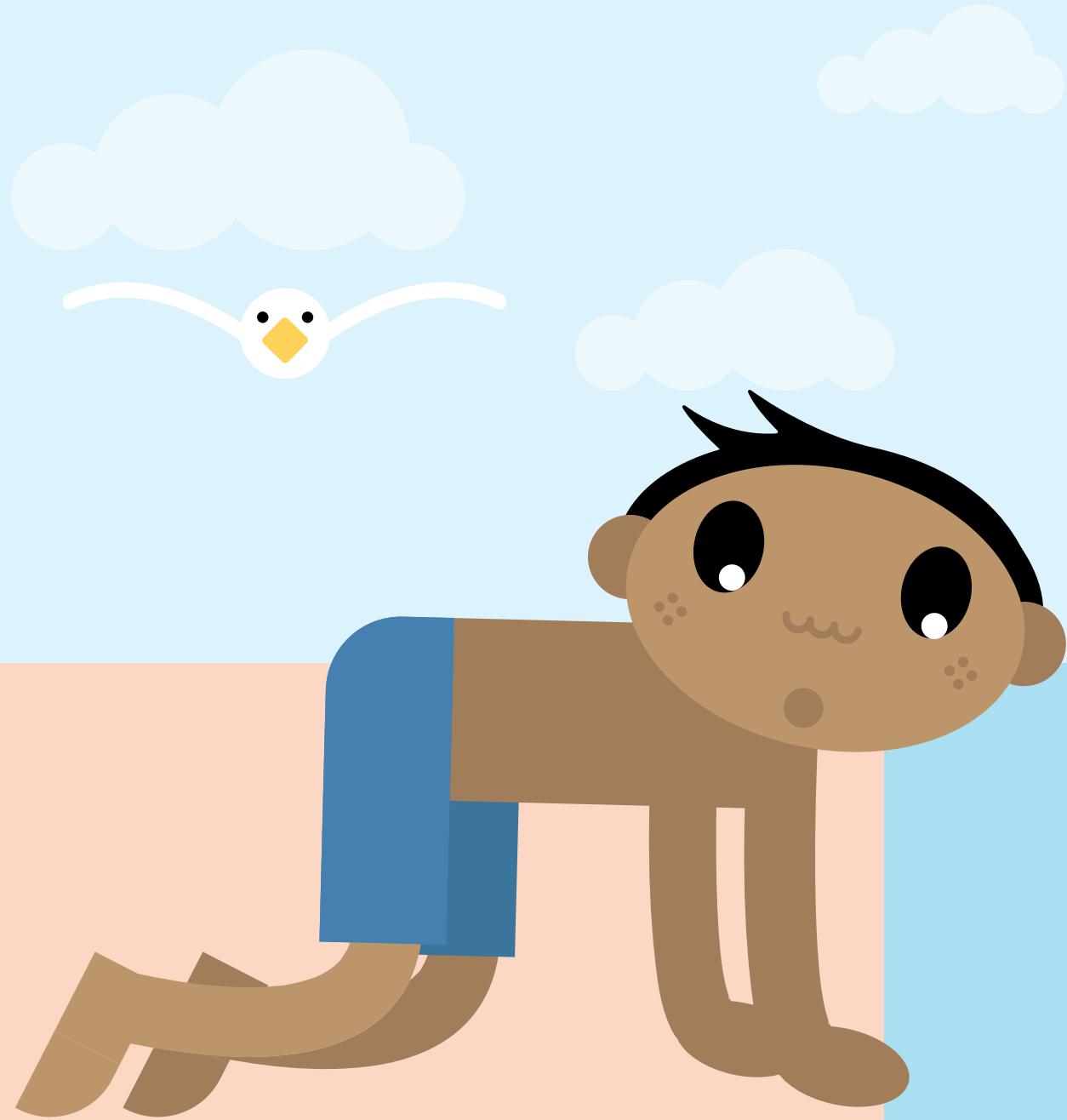


Yaze intlanzi  
yabonisa  
inkwenkwe indlela  
yokufaka umlomo  
wayo emanzini ize  
**ivuthele.**

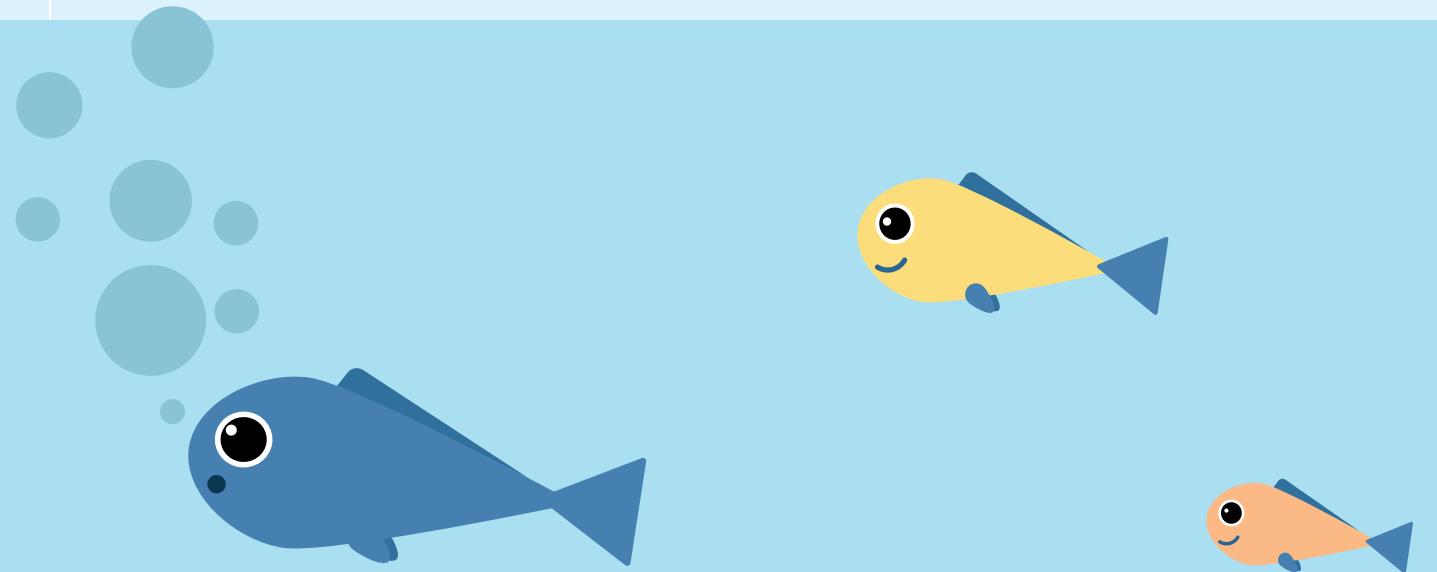


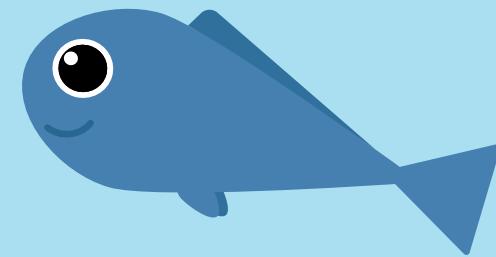
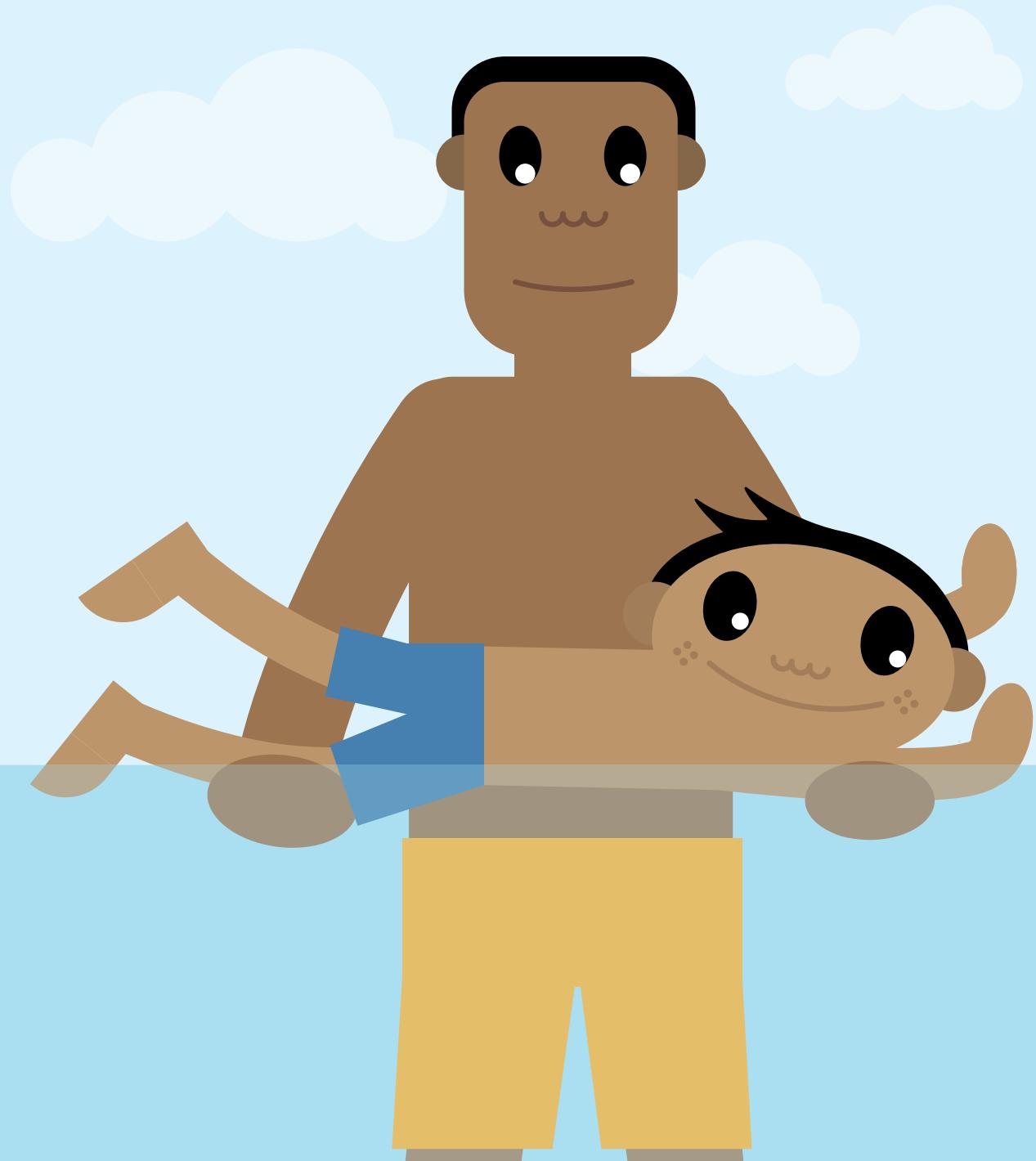
Olunjani lona ulonwabo!





Ngosuku olulandelayo,  
inkwenkwe yakukhumbula  
eyayikufundiswe yintlanzi.





Nantso ke, inkwenkwe  
eyayikwazi ukubaleka nokutsiba  
nokuqabela, kunye nokulinganisa  
ingxolo yengabangaba, yayifunda  
ukuqubha njengentlanzi.



